

# CURRICULUM VITAE

## Sergey M. Klishevich

142290 Russia, Moscow region, Puschino, 15G-11

Mobile: +7 915 377-52-53

E-mail 1: klishevich@mail.ru

E-mail 2: sklishev@gmail.com

### Personal Information

Nationality: Russian

Date of birth: 15 May 1972

Place of Birth: Byelorussia, USSR

Languages: Russian (native), English (advanced), Spanish (intermediate)

### Education, Degrees

Ph.D. 1999 Theoretical and Mathematical Physics  
Institute for High Energy Physics, Protvino (Serpukhov), Russia

M.Sc. 1995 with honors in Physics  
Department of Physics, Moscow State University

### Professional employment records

Since 01/2003 Freelancer

05/2007 – 10/2011 Senior Staff Scientist, Theory Division, Institute for High Energy Physics (IHEP),  
Protvino, Russia

09/2000 – 09/2003 Postdoctoral Research Fellow, University of Santiago de Chile

04/2000 – 05/2007 Staff Scientist, Theory Division, Institute for High Energy Physics (IHEP), Protvino,  
Russia

04/1998 – 04/2000 Junior Staff Scientist, Theory Division, IHEP, Protvino, Russia

**Profile on proz.com:** <http://www.proz.com/profile/610616>

### Translation: areas of expertise

IT (Information Technology), computer software (and localization) including Microsoft products, computer hardware (servers, printers, etc.), Telecom(munications), electronics, mechanics, post-editing.

### Machine translation post-editing (MTPE)

SDL Post Editing Certification (11/2014): <http://www.sdl.com/certified/26510>

### Recommendations

SDL Russia (tel.: +7 812 655 03 30)

Janus Worldwide Inc. (Central office in Moscow, tel.: +7 499 653 89 70)

Inter technical translations (tel. +7 (812) 312 1820)

## Done projects (some of)

Microsoft Systems Architecture (MSA), Invensys (Foxboro, Intelligent Positioner SRD991, I/A Series transmitters), RightFax, HP XC Boiler Plate, Amadeus Vista, Densitron ConnectBus-II board (12000), CA eTrust, Canon PCL 6.85, Symantec Gateway Security 5600 Series, Intel Pentium® 4 ConnectBus®-II Board, ZTE (ZXIN10, ZXWR RNC, ZXWN MSCS), Broadcom, Dell (PowerEdge SC 410 Systems, Serial Attached SCSI Host Bus Adapter 5/i Integrated and 5/E Adapter, OTH, Credant, Marketing), ISA Server 2006, Microsoft Operations Manager 2007, Mahr MarWin, AutoDESK, Canon EFI, Ford, GE (Energy-CDS, Kinetic, AW Server), OpenText, Vaisala, Google (Education Playbook Guide, Youtube help), SolidWorks (DraftSight, UIV5, 3DVIAComposer, Electrical etc.), VMware (vSphere, Horizon, ESX, VMotion), EMC (Neusoft, documentation, SW, GeoDrive, RSA, XtremCache, VSPEX etc.), Bosch (CCTV, Fire SW, Communications), Intel (SSD, IIP Resource Keys, chipsets), Kaspersky (KIS KAV 2014, Internet Security Centre), Microsoft (Security bulletins, Windows 8, Lync Server, Skype), Sony (SonyMobile, SoMC Apps), LaborTech Manuals, Raven Manuals, Synology, Netgear, Yamal LNG, Metso, Air Products, Ericsson, NTT Com, Qualcomm, Tecnico LLP, Fluke, Rohde & Schwarz, Air Products, Bruker, Тепло Техно, Cisco (Acado, ETSG, Niveo, Csea, Cisco Unified Communications, RoomOS, Phoenix, Cisco Jabber, Webex, Cisco IP Phone, Cisco IP Conference Phone), Oracle (ECM, Siebel, FMW, java.com, NetBeans, Essbase, Content and Experience Cloud, NetSuite SuiteApps), Adobe (Adobe Character Animator, Adobe After Effects, Adobe Premiere Pro, Adobe Premiere Elements), Oracle APEX Website (post-editing), Oracle Analytics Cloud (post-editing), Automation Anywhere (post-editing)

## Professional experience (Translation and Localization Tools)

- SDL Trados Studio (+ SDLX, TagEditor, Workbench, MultiTerm)
- SDL Passolo Translator
- MemoQ
- Memosource
- GlobalLink SDL
- Oracle OTC
- XTM Cloud
- Idiom (Worldserver Desktop Workbench)
- Microsoft LEAF
- Microsoft Localization Studio
- Microsoft Helium
- Oracle HyperHub
- Logoport (TranslationWorkspace)
- Star Transit Satellite PE
- Transit NXT
- Catalyst Lite
- OmegaT
- Wordfast Anywhere
- RC-WinTrans 10 Translator
- Google Translator Toolkit

**Additional:** advanced computer user, MS Office (Word, Excel, PowerPoint), LibreOffice.

## List of publications

1. Klishevich S. (2009): Quasi-exactly solvable models as constrained systems, arXiv:0912.2857 [math-ph].
2. Klishevich S. (2007): Matrix equations and trilinear commutation relations, Class. Quant. Grav. 25:095003, 2008.
3. Klishevich S. (2006): Additional constraints on quasi-exactly solvable systems, Theor. Math. Phys 150 (2007) 203.

4. Klishevich S. (2006): Quasi-exact solvability and intertwining relations, arXiv:hep-th/0410064.
5. Klishevich S., Plyushchay M. (2002): Dolan-Grady relations and noncommutative quasi-exactly solvable systems, J. Phys. A, hep-th/0212117.
6. Klishevich S., Plyushchay M. (2002): Nonlinear holomorphic supersymmetry on Riemann surfaces, Nucl. Phys. B640 (2002) 481-503, hep-th/0202077.
7. Klishevich S., Plyushchay M. (2001): Nonlinear holomorphic supersymmetry, Dolan-Grady relations and Onsager algebra, Nucl. Phys. B628 (2002) 217-233, hep-th/0112158.
8. Klishevich S., Plyushchay M. (2001): Nonlinear Supersymmetry, EconfC0107094:508-519, 2001, arXiv:hep-th/0112125.
9. Klishevich S., Plyushchay M. (2001): Nonlinear supersymmetry on the plane in magnetic field and quasi-exactly solvable systems, Nucl. Phys. B616 (2001) 403-418, hep-th/0105135.
10. Klishevich S., Plyushchay M., Rausch de Traubenberg M. (2001): Fractional helicities, Lorentz symmetry breaking, compactification and anyons, Nucl. Phys. B616 (2001) 419-436, hep-th/0101190.
11. Klishevich S., Plyushchay M. (2000), Nonlinear supersymmetry, quantum anomaly and quasi-exactly solvable systems, Nucl. Phys. B606 (2001) 583-612, hep-th/0012023.
12. Klishevich S. (2000): Interactions of Massive Integer-Spin Fields, International Workshop "Supersymmetry and Quantum Symmetries", JINR, Dubna, Russia, July 26-31,1999, arXiv:hep-th/0002024.
13. Klishevich S., Plyushchay M. (1999): Supersymmetry of parafermions, Mod. Phys. Lett. A14 (1999) 2739-2752; hep-th/9905149.
14. Klishevich S., Plyushchay M. (1999): Zitterbewegung and reduction: 4D spinning particles and 3D anyons on light-like curves, Phys. Lett. B459 (1999) 201-207; hep-th/9903102.
15. Klishevich S. (1998): Massive fields of arbitrary integer spin in symmetrical Einstein space, Class. and Quant. Grav. 16 (1999) 2915-2927; hep-th/9812005.
16. Klishevich S. (1998): Massive fields of arbitrary half-integer spin in constant electromagnetic field, Int. J. Mod. Phys. A15 (2000) 609-624; hep-th/9811030.
17. Klishevich S. (1998): Massive fields of arbitrary integer spin in homogeneous electromagnetic field, Int. J. Mod. Phys. A15 (2000) 535; hep-th/9810228.
18. Klishevich S. (1998): Electromagnetic interaction of massive spin-3 state from string theory, Int. J. Mod. Phys. A15 (2000) 395-411; hep-th/9805174.
19. Klishevich S. (1998): Hamiltonian formulation of massive spins 2 and 3 and one-derivative changes of variables. Theor. Math. Phys. 116 (1998) 933-946.
20. Klishevich S. (1997): Teor. Mat. Fiz. 116 (1998) 248-264, arXiv:hep-th/9708151.
21. Klishevich S. M. and Zinoviev Yu. M. (1997): On electromagnetic interaction of massive spin-2 particle. Phys. Atom. Nucl. 61 (1998) 1527-1537; hep-th/9708150.